

Kivwanji

Tuthamini lugha zetu

UFalisayi na nsongesia songo

Farisayo na mtoza ushuru



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

UFalisyi na nsongesia songo

Farisayo na mtoza ushuru

Kutoka: Luka 18:9-14

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UFalisayi na nsongesia songo (Pharisee and Tax Collector) Based on Luke 18:9-14

Lugha: Kivwanji

Kimetafsiriwa na: Mch. N. Mhalila na Mch. A. Mahali

Michoro: Julius Schnorr von Carolsfeld (1794-1872)

Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2010, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ekighono k̄monga, uYesu alyale palikimo na vaanhu vano vakivonagha kuuti vagholofu, neke vakavabedagha avange vooni. Pe akalamula kukuvapangila avaanhу avuo ikihwaniksio ikt:

Avaanhу vavili valyalatile kukufuunya k Nyumba iNyimike ja Kufunyila. Jumo alyale Falisayi, umulongosi ghwa Vayuuda, ujо akoghopwagha kyongo na vaanhu. Ujunge alyale nsongesia songo. Avasongesia songo navalyaghanilue jeje na Vayuuda. Ava ve vavilli vakingila mu Nyumba iNyimike ja Kufunyila, vakatengula pikufuunya.

Umulongosi jula akasaghagha mu mwojo iti, “Une nili muunhu nnofu. Nili nnofu kukila avanya makole.” Ujо naakava nu lujisio, alyale nu lughinio. Fye nambe akifunyagha nditk, “Ghwe Nguluve nikukuhongesia, ulwakua une nanili mhosi ndavule avaanhу avange. Avaanhу avange vihoka amakole ghano ghal papinga.

ঁনে নানিটি ন্দাবুল এজু অন্সংগেসিয়া সংগো। ঁনে নিভুহিটা কুলিয়া কাবিটি কু মুলংগু মুলওয়া কুফুণ্যা। ঁনে নিতাৰুলা ইঁগাহো ইয়া কিজিঘো মু ফিনু ইফা মোতা জাঙ্গো জুনি।”

অন্সংগেসিয়া সংগো জুলা আকাৰা নু লুপুমুকো ক্যোংগো ব্বিমিলা অমাকোল ঘাকে। নাকাগহেলা নাম্বে কুক্বিনামুলা অমাসো ঘাকে কুক্যান্যা। আকাজো আকতি, “ঁহুে ন্গুলুৱে, নিপেলেপেশিয়া অম্হ্যানিলে। ঁনে নিটি মহোক মাকোল। নিশ্চুমা এসাগ্হিলে।”

ঁয়েসু যে অমালিয়ে কুজো ইকিহ্বানিকিসিয়ো ইকিয়ো, আকাৰাবুলা অবান্ধু বলা আকতি, “ঁন্গুলুৱে অল্যাসাগ্হিলে অন্সংগেসিয়া সংগো অমাকোল ঘাকে। নেকে এজুন্ধে জুলা নাল্যাসাগ্হিলুে। ঁল্বাকুৱা জুনো ইকুঘিনিয়া ন্দাবুলে এফালিসায়ি এজু এন্গুলুৱে ইকুম্বিশিয়া, এমুন্ধু ঘুণী জুনো ইকুজিশিয়া ন্দাবুলে অন্সংগেসিয়া সংগো, এজু এন্গুলুৱে ইকুম্বিঘিনিয়া।”



Imhosio

1. ተFalisayi ተյዕ alyale መኪ kቱ Vayuuda?
2. Alyale ikuvona ndaani jቴjuo?
3. Avanhu va fighono ifio valyale vikቴvavona
ndaani avasongesia songo?
4. ተnsongesia songo alifunyile ndaani?

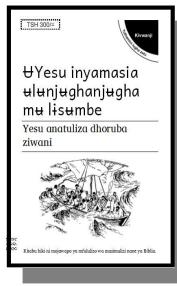
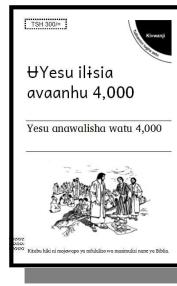
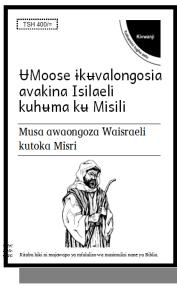
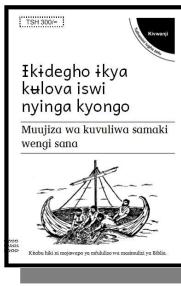
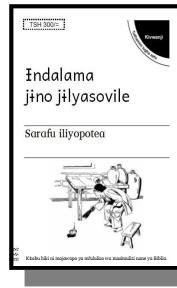
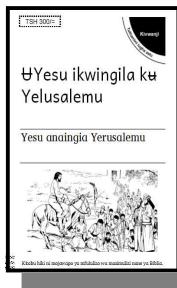
*Imhosio sino sivንgትል, sikምpeela ተmuunhu ተvweleefu
ቴvwa kusasania ተvቂfumbue vwa fipango ifi na kugadትል
ቴlwa kሬsivombela mሬ mikalile ghaake:*

5. Kīki ተNgሬlሬve alyansaghiile ተnsongesia
songo, neke naakansaghiла ተmሬlongosi jሬla
ቴmwoghopua?
6. Ndepoonu tukujisia ndaani ndavሬle
ቴnsongesia songo ተյዕ?

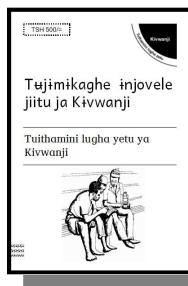
“Ulwakʉva, ʉmuunhu
ghweni jʉno ikughinia,
ʉNgʉlʉve alamwisia.
Neke ʉmuunhu jʉno
ikujisia, ʉNgʉlʉve
alamʉghinia.”

Lukka 18:14b

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kivwanji:



Ukipenda kujifunza kusoma Kivwanji, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yejote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu **0767 933 808** au **0755 047 333**

TSH 300/=